罗马尼亚通史简编

上　册

主编：〔罗〕米隆·康斯坦丁内斯库教授
康斯坦丁·达伊科维丘教授、院士
什特凡·帕斯库教授

本书作者：（按罗马尼亚语字母顺序排列）
米隆·康斯坦丁内斯库
康斯坦丁·达伊科维丘
哈德里安·达伊科维丘
特拉扬·隆古
扬·奥普里亚
什特凡·帕斯库
阿隆·佩特里克
阿列克桑特鲁·波尔齐亚努
格奥尔基·斯马兰达凯

陆象淦　王敏生　译
徐　文　德　校

1976年·北京

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

目　录

前言 ……7
罗马尼亚史资料 ……15
上古时代(原始公社) ……25
罗马尼亚领土上的石器时代 ……26
罗马尼亚领土上的青铜时代 ……37
罗马尼亚领土上的第一代铁器 ……43
多布罗加的希腊殖民地 ……48
罗马尼亚领土上的第二代铁器 ……53
问题，资料，参考书目 ……63
古代(奴隶制时代) ……69
由布雷比斯塔至德凯巴鲁斯的达契亚国家 ……70
德凯巴鲁斯　罗马人征服达契亚 ……86
问题，资料，参考书目 ……93
罗马达契亚 ……97
罗马达契亚的土著和移民　达契亚人的
罗马化 ……106
罗马达契亚的生活 ……112
达契亚省的政治史 ……125

China

问题，资料，参考书目 ……131
罗马和早期拜占庭时代的多布罗加 ……136
向封建制过渡时代 ……149
前达契亚省境内的达契亚—罗马人的连续性 …150
罗马尼亚领土上的迁徙部落 ……156
罗马尼亚部族和罗马尼亚语言的形成 ……162
问题，资料，参考书目 ……176
中古时代(封建时代) ……183
我国领土上中世纪的开始及封建关系的产生 …184
九至十一世纪的社会经济生活、社会政治生活
和文化生活 ……187
土著居民的社会经济生活 ……189
十一至十二世纪的社会发展 ……200
十三世纪上半叶封建关系的形成 ……209
封建国家——特兰西瓦尼亚、罗马尼亚国和
摩尔多瓦的形成 ……215
十四世纪末至十五世纪中叶罗马尼亚
诸国的发展 ……230
十四世纪末至十五世纪中叶罗马尼亚国和
摩尔多瓦的政治状况 ……246
1437 年博伯尔纳的罗马尼亚和马札尔
农民起义 ……258
罗马尼亚诸国的中央集权化时期 ……269

China

在洪尼多阿拉的扬库领导下罗马尼亚诸
　国结成反奥斯曼阵线 ……266
弗拉德·采佩什继承扬库的事业 ……272
在大什特凡领导下的罗马尼亚英雄史诗 ……275
十五世纪的文化发展 ……291
十六世纪上半叶的社会和政治动荡 ……297
十六世纪下半叶奥斯曼对罗马尼亚诸国
　的统治 ……315
十六世纪下半叶罗马尼亚诸国的政治状况 ……324
勇士米哈伊朝的罗马尼亚诸国 ……333
十六世纪下半叶的文化 ……347
十七世纪和十八世纪初的罗马尼亚诸国 ……350
迄至十八世纪下半叶的特兰西瓦尼亚的
　哈布斯堡政体和摩尔多瓦、罗马尼亚
　国的法纳里奥特政体 ……403
迄至十八世纪下半叶的罗马尼亚诸国的
　政治状况 ……420
迄至十八世纪下半叶的罗马尼亚诸国的文化 …432
问题，资料，参考书目 ……438
近代（中世纪的结束和近代的开始） ……453
罗马尼亚诸国资本主义关系的出现 ……454
霍里亚领导下的 1784 年农民起义 ……467
图多尔·弗拉迪米雷斯库领导下的

China

1821 年革命……478
民族文化的发展 ……489
罗马尼亚民族的形成 ……500
1848 年革命前的罗马尼亚诸公国……505
问题，资料，参考书目 ……521
资本主义制度 ……524
1848 年资产阶级民主革命……524
罗马尼亚国的革命 ……538
1848—1849 年特兰西瓦尼亚的资产阶级
民主革命 ……555
摩尔多瓦和罗马尼亚国的联合 罗马尼亚
民族国家形成过程的开始 ……578
亚历山德鲁·伊昂·库扎王朝时期实行
的改革 ……597
1866—1877 年间罗马尼亚的发展……610
罗马尼亚民族独立战争 ……622
1878—1900 年间罗马尼亚的发展……634
十九世纪下半叶的特兰西瓦尼亚(1850—
1894 年) ……654
二十世纪初期的罗马尼亚 ……673
1907 年的农民大起义……686
1908—1910 年间的工人运动 罗马尼亚
社会民主党的重建 ……697

China 需要全本请访问 www.ertongbook.com

特兰西瓦尼亚从备忘录运动到第一次世界
大战之间的发展(1894—1914 年)……702
第一次世界大战时期的罗马尼亚 ……713
特兰西瓦尼亚同罗马尼亚联合，统一的
罗马尼亚民族国家形成过程的完成 ……728
1848—1918 年间的文化发展……740
问题，资料，参考书目 ……781
现代 ……793
两次世界大战之间时期 ……794
战后初期的罗马尼亚 ……794
罗马尼亚共产党的诞生 ……813
资本主义暂时和局部稳定时期的罗马尼亚
(1922—1928 年)……821
1929—1933 年的经济危机时期……839
革命高潮　1933 年 1—2 月的英勇斗争 ……852
法西斯危险增长时期的罗马尼亚 ……871
国王独裁时期的罗马尼亚(1938 年 2 月—
1940 年 9 月) ……895
军事法西斯独裁和反苏战争时期的
罗马尼亚 ……914
两次世界大战之间的文化发展 ……924
问题和参考书目 ……949
人民革命 ……954

China

1944 年 8 月 23 日全国反法西斯武装起义 ……954
罗马尼亚参加反希特勒战争 ……977
共和国成立前人民革命的开展 ……983
社会主义制度(在罗马尼亚建设社会主义社会)…1013
实现工人阶级在政治、思想和组织上的统一 …1013
罗马尼亚人民共和国——劳动人民的国家 …1017
我国的社会主义工业化 ……1019
我国的农业社会主义改造 ……1026
我国社会主义国家和社会主义民主的发展 …1031
罗马尼亚共产党——我国社会主义民族的
政治领导力量 ……1036
1966—1970 年间的罗马尼亚的发展 ……1041
解放后罗马尼亚文化的发展 ……1052
问题,资料,参考书目 ……1080

* * *

附录一,罗马尼亚国、摩尔多瓦历代君主谱和
特兰西瓦尼亚历代总督、大公、长官谱 ……1083
罗马尼亚联合后的大公和国王
1948 年后共和国历届主席
附录二,罗马尼亚历史年表 ……1112

* * *

后记 ……1192
索引 ……1194

China

前　言

本简编是对我们祖国——罗马尼亚由太古迄今历史的综合性概述。这部«罗马尼亚史»的编著者认为，这样一部体现可靠的最新研究成果的史书，不仅是人们所盼望的，而且也是必须的。我们相信，它是劳动人民所期待的，对他们来说，了解以科学的、生动的和通俗易懂的形式写成的我国历史，是十分有益的。这部通史简编，由于其基本观点，由于若干新的思想和解释，亦将引起研究史学问题的我国学者的兴趣。我们并不认为我们这一观点是错误的。

在证实和阐明史实和事件时，编著者坚定不移地遵循经过严格科学研究检验的客观真相，认为这是任何历史著作的一个基本条件。我们觉得一些问题的若干侧面尚未完全澄清时，则在«问题与讨论»这一章里予以指出。在觉得必要时，同样在此章里，还介绍了解决某些较重要问题的经过

China

情况。

对文献资料的解释是以历史唯物主义观点为基础的，对我国领土上人类社会的演变的评价及其特点的概括是依据历史唯物主义观点作出的。在这种最先进的观点指引下，我们相信，我们向读者展示了确实的、未经篡改的史实，同时又力求赋予这部民族历史论著以教育作品的特性。《罗马尼亚史》既包括罗马尼亚人民的历史，又包括诸共居民族的历史。要更广泛地阐发诸共居民族的历史，就必须把迄今在经济、社会、政治等方面进行的研究继续下去。

上述马克思主义社会观也促使我们这个编著集体把罗马尼亚的历史，包括它的一切时代和时期，同周围世界，尤其是同东南欧和大体上同欧洲
6 的相应演变联系起来考察。这样，我们相信，我们比较清晰、比较令人信服地揭示了罗马尼亚人民及其祖先对人类不断进步的贡献。

对本书编著者来说，一项特殊的工作就是既十分重要而又甚为困难的罗马尼亚史分期问题。经审慎斟酌，我们得出结论，认为比较正确并比较合乎我国实际的分期如下：

China 需要全本请访问 www.ertongbook.com

罗马尼亚古代史包括我国领土上人类社会发展的两大时代，即上古时代(原始公社)和古代(达契亚初期奴隶制及罗马初期奴隶制)。上古时代始自人类社会在我国出现，下延至整个达契亚社会初期奴隶制关系形成，以及达契亚国家诞生(约公元前600000年—100年)。古代则包括达契亚国家出现至罗马军队和行政机构撤离达契亚省之间时期(约公元前100年—公元271年)。在继续维持着罗马拜占庭统治的多布罗加领土上，奴隶时代晚期还延续约三百年。

继之而来的是漫长的向封建制过渡时期（通常称之为先封建时期)。在这个时期，达契亚—罗马人，罗马尼亚人的祖先，同诸迁徙部族，如：萨尔马特人，哥特人，匈奴人，格庇第人，阿瓦尔人和斯拉夫人在喀尔巴阡山—多瑙河地区接触乃至共居。这一时期的生产方式已不是奴隶制生产方式；此时，在土著社会中占主要地位的乃是农牧村社型的社会经济关系。这些村社对某些迁徙部族负有进贡义务。而贡税制又反过来促使土著社会本身产生某些新的经济关系。

贡税制生产方式的理论问题，专家们尚在讨

China

论。要是我们在罗马尼亚实在的历史中，不是大略地探讨，而是完全尊重真理，我们就应该看到，不运用马克思创造的、并为恩格斯和列宁以及许多当代史学家所证实的这个概念，我们就不会理解我国过去许多世纪的史实。确实，这种生产方式以罗马尼亚人所特有的形式实际存在于罗马尼亚诸国的历史中。在罗马尼亚区域性村社联盟内部，这种经济和社会关系标志着当时状况的特点，而在同诸迁徙部族——哥特人，匈奴人，阿瓦尔人，斯拉夫人，保加利亚人，佩彻涅格人，库曼人，鞑靼人等几世纪的接触中，这些部族征收的贡税又巩固了这种关系。统治阶层以及后来的统治阶级（对人的统治和对土地的占有关系成为这种制度的特点）行使着双重职能：除劳动、徭役、差赋义务外，从村社成员的产品和收入中为自己同时也为外部统治势力提取分额。

因此，在我国历史上存在着双重贡税关系，即村社联盟内部的和外部的，而在封建国家出现后，则表现为国内和国外关系。

土耳其人入侵前和入侵后，这种特殊关系阻碍了封建制度的发展。这就是研究工作者必须尊

China

重的史实。

复杂的经济关系导致日益加剧的社会经济分 7
化，这种分化是未来封建关系的前提。

中世纪时代在我国领土上始自九世纪，此时已可以感觉到封建关系的始初。至于真正的封建制度，则只能说是从十一世纪开始的。在阐述封建制度时，除我国整个领土上的共同特征外，还必须考虑到特兰西瓦尼亚不同于其他罗马尼亚国家——蒙特尼亚、摩尔多瓦状况的若干特点。

对于经济、社会和文化状况分析的结果表明，近代在罗马尼亚诸国开始于1848年以前。1848—1849年的资产阶级民主革命乃是这个时代的鼎盛时期之一，当时已经出现在封建社会母腹内的新的社会关系正在为自己开辟道路，因而它不能是近代的开始。近代事实上始于十八世纪下叶，是随着特兰西瓦尼亚、罗马尼亚国和摩尔多瓦经济中新的生产和交换关系的出现而开始的。近代与以前时代的区别也就在于一种新的生产和交换方式的产生，一种新的思想方式的产生。

因此，要确定罗马尼亚近代从何时开始，就必须研究标志着这些新的经济、社会和文化现象出

China

现的史料。

从对于这些问题的整个研究中所得的结果是：在生产中，雇佣关系出现于十八世纪末；在商业领域中，国内和国际的交换在同一时期日趋加强，新的经济和法律关系也在当时的法制中得到表现。十八世纪，在建立和巩固罗马尼亚诸国——蒙特尼亚、摩尔多瓦、特兰西瓦尼亚和多布罗加的统一经济市场方面也标志着一个转折点。

在文化的主要领域内，出现了一股革新的潮流，从迪米特里·康特米尔到格奥尔基·欣卡伊、彼得·马约尔、伊昂·布达伊·德列亚努、萨米尔·米库、伊昂·皮乌阿里乌·莫尔纳尔医生在其中起主导作用的光荣的阿尔迪亚尔学派，无不如此。科学著作和文学创作不能再受封建文化框框束缚，而开辟自己的道路，不可遏止地树立与诸共居民族的近代文化息息相关的罗马尼亚近代新文化的特质。

根据这一观点，无论是霍里亚、克洛什卡和克里尚领导的 1784—1785 年起义，或者是图多尔·弗拉迪米雷斯库领导的 1821 年革命运动，两者均具有 1848 年资产阶级民主革命序幕的性质，因而

China

都属于罗马尼亚史的近代时期，而不属于封建时代。

资本主义关系在其中居统治地位的真正资本主义制度的第一阶段，则在1848—1849年革命后，尤其是在近代罗马尼亚国家建立以及由亚历山德鲁·伊昂·库扎和米哈伊尔·科格尔尼恰努进行的伟大改革之后，才发展起来。

第一次世界大战期间，随着罗马尼亚人民的国家统一的完成，开始跨入罗马尼亚历史的现代时期。这个时代包括资本主义制度的第二阶段，即垄断资本在主要经济部门内形成和发展，并出现财政资本的垄断资本主义阶段。这一时期延续至1944年8月23日，那时胜利的武装起义开创[8]了我们祖国的罗马尼亚人民和共居民族的新生活，标志着人民革命在罗马尼亚的开始。1947年12月30日，罗马尼亚人民共和国宣告成立，这意味着资产阶级民主革命的完成和向社会主义制度过渡。二十多年来，罗马尼亚民族在我国建设着社会主义。

正如尼古拉·齐奥塞期库同志所指出的："8月23日历史性行动的实现，是罗马尼亚共产党团

China

结一切工人力量、反法西斯力量，同民族爱国力量和军队代表，包括同君主政治进行合作的结果。这种合作是在争取退出反动阶级和纳粹德国强加于罗马尼亚的反苏战争，争取推翻军事法西斯独裁并与反法西斯同盟站在一起的斗争基础上实现的。”

我们祖国从法西斯奴役下获得解放以来所走过的二十五个多年头，是取得伟大成就的年代：生产力的巨大发展，社会主义工农业的迅速发展，人与人之间新的互助合作关系的建立和巩固，社会主义新文化的繁荣灿烂，坚持不懈地努力执行各国人民间和平与友谊的对外政策——这一切乃是这个新社会制度的特征。

这部通史简编的作者并不把他们的作品引为自己的骄傲，而是认为他们只是对养育了他们的人民，对给予他们这一任务的党，尽了自己应尽的责任。

向读者致敬！

大学教授米隆·康斯坦丁内斯库

康斯坦丁·达伊科维丘院士、教授

大学教授什特凡·帕斯库

China

罗马尼亚史资料

9

一、上古和古代

整理罗马尼亚上古和古代史，最重要的资料系考古、文字和金石资料。

考古资料是人类生活和活动的实物遗迹，保存于地下(但有的在地面)，偶或保存于水底，可用于恢复过去人类生活的面貌。史学的辅助科学——考古学以其固有的方法对这些资料进行发掘、研究和解释。

考古资料的重大优点在于它同样保存了古代作家所未注意的地区或时代的资料，亦即文字资料所未述及的资料。而且，考古资料不仅说明过去统治阶层的生活，并述及人民群众的生活。但是，象其他资料一样，只有不抱先入之见，给予恰如其分的、正确的解释，考古资料才有价值。

文字资料或叙述性资料是我们所见到的古代

China

作家的历史记载。其中最重要的自然是真正史学家的著作，如：希罗多德（给予我们关于葛特人的最早的报导），狄奥多洛斯（西西里的）（其著作记载了关于德罗米凯特斯统治下的葛特人的材料），卡西乌斯·狄奥（描写了多米提亚努斯和图拉真两朝罗马人与达契亚人的战争），约尔达尼斯（制布雷比斯塔后裔表）等。在一些古代地理学家的著作中也可发现珍贵的记载（如：斯特拉波谈到了达契亚人和布雷比斯塔王朝），甚至有些诗人，如被奥古斯都皇帝放逐到托弥斯的奥维德也描写了当时多布罗加的情况。

使用文字资料时，必须极其慎重并持批判态度，因为古代作家的记载未必尽然可靠，况且他们的阶级立场往往促使他们对某些事实置若罔闻，对另一些事实则夸大其词。应该看到，一般说来，古代作家极少关注经济和社会问题，极少关心群众的生活和斗争；他们的注意力主要放在剥削阶级及其代表——帝王将相身上。

金石资料是铸刻于砖、石、金属、骨、木等硬物上的铭文。研究这些铭文，可搜集有关军政大事及人们日常生活的大量材料。对于罗马尼亚古代

China需要全本请访问 www.ertongbook.com